

LIGJ
Nr.9364, datë 31.3.2005

**PËR RATIFIKIMIN E “KONVENTËS “PËR PJESËMARRJEN
E TË HUAJVE NË JETËN PUBLIKE, NË NIVEL LOKAL””**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Konventa “Për pjesëmarrjen e të huajve në jetën publike, në nivel lokal””.

Neni 2

Në përputhje me pikën 1 të nenit 1 të Konventës, Republika e Shqipërisë deklaron se rezervon të drejtën të mos zbatojë dispozitat e kapitullit “C” të Konventës.

Neni 3

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekreten nr.4538, datë 13.4.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë
Alfred Moisiu**

KONVENTA

PËR PJESËMARRJEN E TË HUAJVE NË JETËN PUBLIKE NË NIVEL LOKAL

Hyrje

Shtetet anëtare të Këshillit të Europës, nëshkruese këtu,

duke pasur parasysh se qëllimi i Këshillit të Europës është të arrijë në një unitet sa më të madh mes anëtarëve të saj, me qëllim mbrojtjen dhe realizimin e idealeve dhe parimeve, të cilat janë trashëgimi e përbashkët, si dhe lehtësimin e progresit ekonomik e social duke respektuar ndërkohë të drejtat e njeriut dhe liritë themelore;

duke ripohuar përkushtimin e tyre ndaj natyrës së përgjithshme dhe të pandashme të të drejtave të njeriut dhe lirive themelore, bazuar në dinjitetin e qenieve njerëzore;

duke pasur parasysh nenet 10, 11, 16 dhe 60 të Konventës për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore;

duke pasur parasysh se qëndrimi i të huajve në territorin kombëtar, tashmë është një tipar i qëndrueshëm i shoqërive europiane;

duke pasur parasysh se banorët e huaj kryesisht kanë të njëjtat detyra si shtetas në nivelin lokal;

të vetëdijshme për pjesëmarrjen aktive të banorëve të huaj në jetën e komunitetit lokal dhe

zhvillimin e begatisë së saj dhe të bindur për nevojën e përmirësimit të integritetit të tyre në komunitetin lokal, veçanërisht nëpërmjet rritjes së mundësive të tyre për pjesëmarrje në çështjet lokale publike,

ranë dakord si më poshtë:

PJESA I

Neni 1

1. Çdo palë do të zbatojë dispozitat e kapitujve A, B dhe C. Megjithatë, çdo shtet nënshkruar i Konventës mund të deklarojë, kur të depozitojë instrumentin e tij të ratifikimit, pranimit, miratimit apo anëtarësimit, se ruan të drejtën për të mos zbatuar dispozitat e kapitullit B dhe C ose të asnjërit prej tyre.

2. Çdo palë, e cila ka deklaruar se do të zbatojë një apo dy kapituj, mund të njoftojë Sekretarin e Përgjithshëm, në çdo kohë të mëvonshme, se pranon të zbatojë dispozitat e kapitullit apo kapitujve, të cilët ai nuk i kishte pranuar në momentin e depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit apo anëtarësimit.

Neni 2

Për qëllime të kësaj Konvente termi “Banorë i huaj” nënkupton personat që nuk janë shtetas të një shteti dhe të cilët janë ligjërisht banorë të territorit të këtij vendi.

KAPITULLI A LIRITË E SHPREHJES SË MENDIMIT, GRUMBULLIMIT DHE GRUPIMIT NË SHOQATA

Neni 3

Çdo palë ndërmerr, në përputhje me dispozitat e nenit 9, t’u garantojë banorëve të huaj, me të njëjtat kushte si shtetasve të saj:

a) Të drejtën e lirisë së të shprehurit; kjo e drejtë duhet të përfshijë lirinë për të dhënë mendime, për të marrë dhe transformuar ide dhe informacion pa ndërhyrjen e autoritetit publik dhe pa marrë parasysh kufijtë. Ky nen nuk duhet të ndalojë shtetet nga të kërkuarit e autorizimit të transmetimit televiziv apo të sipërmarrjeve të kinemave.

b) Të drejtën e lirisë së grumbullimeve paqësore dhe lirinë e shoqërimit me të tjerët, duke përfshirë të drejtën për të formuar dhe për t’u bashkuar në organizata tregtare për mbrojtjen e interesave të tyre. Kryesisht, e drejta për lirinë e shoqërimit duhet të nënkuptojë të drejtën e banorëve të huaj për të formuar shoqatat e tyre lokale për qëllime të ndihmës së ndërsjellë, ruajtjes dhe shfaqjes së identitetit kulturor apo mbrojtjes së interesave të tyre në lidhje me çështjet që përfshihen brenda territorit të autoritetit lokal, si dhe të drejtën për t’u bashkuar në ndonjë shoqatë.

Neni 4

Çdo palë duhet të përpiqet të sigurojë se përpjekje të arsyeshme janë bërë për të përfshirë banorët e huaj në pyetësorët publikë, procedurat e planifikimit dhe procese të tjera të konsultimit mbi çështjet lokale.

KAPITULLI B ORGANIZMAT KONSULTATIVE PËR TË PËRFAQËSUAR BANORËT E HUAJ NË NIVEL LOKAL

Neni 5

1. Çdo Palë ndërmerr, në përputhje me dispozitat e nenit 9 paragrafi 1:

a) Të sigurojë se nuk ka pengesa ligjore apo të tjera për të ndaluar autoritetet vendore, në territorin e të cilave ka një numër të konsiderueshëm të banorëve të huaj, të ngrenë organizma të përshtatshëm konsultativë apo zhvillimi i marrëveshjeve të tjera institucionale të caktuara:

i) të formojë një lidhje ndërmjet midis tyre dhe këtyre banorëve;

ii) të sigurojë një forum për diskutimin dhe formulimin e mendimeve, kërkesave dhe shqetësimeve të banorëve të huaj në çështjet që në mënyrë të veçantë i prekin ato në lidhje me jetën lokale publike, duke përfshirë aktivitetet dhe përgjegjësitë e autoriteteve vendore të interesuara; dhe

iii) të përkrahë integrimin e tyre të përgjithshëm në jetën e komunitetit.

b) Të nxisë dhe të lehtësojë krijimin e organizmave të tilla konsultativë apo organizimeve të tjera institucionale të ngjashme nga autoritetet vendore, në territorin e të cilave ka një numër domethënës të banorëve të huaj për përfaqësimin e këtyre banorëve të huaj.

2. Çdo palë duhet të sigurojë se përfaqësuesit e banorëve të huaj pjesëmarrës në organizmat konsultativë apo organizime të tjera institucionale të cilave u referohet paragrafi 1, mund të zgjidhen nga banorët e huaj në zonën e autoritetit lokal apo të caktohen nga shoqatat e shtetasve të huaj.

KAPITULLI C

E DREJTA PËR TË VOTUAR NË ZGJEDHJET E AUTORITETEVE VENDORE

Neni 6

1. Çdo palë, subjekt i dispozitave të nenit 9 paragrafi 1, i jep çdo banori të huaj të drejtën për të votuar dhe qëndruar për zgjedhjet e autoriteteve vendore, me kusht që ai të përmbushë të njëjtat kërkesa ligjore që kërkohen edhe për vendasit dhe, veç kësaj, të ketë qenë banor i ligjshëm dhe i përhershëm në atë shtet në 5 vitet e fundit që u paraprijnë zgjedhjeve.

2. Megjithatë, një shtet palë mund të deklarojë, kur të depozitojë instrumentin e tij të ratifikimit, pëlqimit, miratimit apo anëtarësimit, që synon të kufizojë zbatimin e paragrafit 1, vetëm për të drejtën e votës.

Neni 7

Çdo palë në mënyrë të njëanshme apo me marrëveshje dypalëshe, ose shumëpalëshe mund të parashikojë që kërkesa për qëndrim sipas nenit 6 mund të përmbushet për një periudhë më të shkurtër qëndrimi.

PJESA II

Neni 8

Çdo palë duhet të përpiqet për të siguruar se informacioni në lidhje me të drejtat dhe detyrimet e tyre, në lidhje me jetën lokale publike u vihet në dispozicion banorëve të huaj.

Neni 9

1. Në kohë lufte apo kërcënimi tjetër emergjent publik të jetës së kombit, të drejtat e dhëna banorëve të huaj në pjesën e parë mund të jenë subjekt i kufizimeve të mtejshme të shtrirjes në një masë jo më të madhe siç e kërkon situata, me kusht që këto kufizime të mos jenë të papajtueshme me detyrimet e kësaj pale sipas së drejtës ndërkombëtare.

2. Meqenëse e drejta e njohur ligjërisht nga neni 3.a ka të bëjë me detyra dhe përgjegjësi, ajo mund të jetë subjekt i formaliteteve, kushteve, kufizimeve apo ndëshkimeve të tilla, siç janë përshkruar nga ligji, të nevojshme në shoqëri demokratike, në interes të sigurisë kombëtare, paprekshmërisë territoriale apo sigurisë publike, për parandalimin e krimit apo rrëmujave, për mbrojtjen e shëndetit apo zakoneve, për mbrojtjen e reputacionit apo të drejtave të të tjerëve, për parandalimin e zbulimit të informacionit të marrë në mirëbesim, apo për mbajtjen e autoritetit dhe paanësisë së sistemit të drejtësisë.

3. E drejta e njohur nga neni 3.b, mund të mos jetë subjekt i asnjë kufizimi, përveç atyre që janë të përshkruar në ligj dhe që janë të nevojshme në një shoqëri demokratike, në interes të sigurisë kombëtare apo të asaj publike, për parandalimin e rrëmujës së krimit, për mbrojtjen e shëndetit apo

zakoneve, ose për mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të të tjerëve.

4. Çdo masë e marrë në përputhje me këtë nen, mund t'i njoftohet Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, i cili do të njoftojë palët e tjera. E njëta procedurë do të zbatohet, kur masa të tilla janë shfuqizuar.

5. Në këtë Konventë, asgjë nuk do të interpretohet si kufizim apo cenim i asnjë prej të drejtave, të cilat mund të garantohen nga ligjet e ndonjë pale apo traktati në të cilën është palë.

Neni 10

Çdo palë duhet të njoftojë Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Europës për ndonjë dispozitë ligjore apo veprim tjetër të miratuar nga autoritetet kompetente në territorin e tyre që lidhet me detyrat e tij sipas kësaj Konvente.

PJESA III

Neni 11

Kjo konventë do të jetë e hapur për nënshkrim për shtetet anëtare të Këshillit të Europës. Kjo është subjekt i ratifikimit, pranimit apo miratimit. Instrumentet e ratifikimit, pranimit apo miratimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

Neni 12

1. Kjo konventë do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pasardhës nga mbarimi i periudhës së tre muajve pas datës në të cilën katër shtete anëtare të Këshillit të Europës kanë shprehur miratimin e tyre për t'u bashkuar në këtë Konventë në përputhje me dispozitat e nenit 11.

2. Për sa i përket shteteve anëtare, të cilat shprehin pëlqimin e tyre për t'u bashkuar në të, Konventa do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pasardhës nga mbarimi i periudhës tremujore pas datës së depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit apo miratimit.

Neni 13

1. Pas hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, Komiteti i Ministrave të Këshillit të Europës mund të ftojë çdo shtet joanëtar të Këshillit të Europës për të hyrë në këtë Konventë, me vendimin e marrë nga shumica, e parashikuar në nenin 20.d të Statusit të Këshillit të Europës dhe me votë unanime të përfaqësuesve të shteteve kontraktuese, që kanë të drejtën për të qenë anëtare të Komitetit.

2. Përsa i përket ndonjë shteti që do të nënshkruajë, Konventa do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pasardhës nga mbarimi i periudhës tremujore, pas datës së depozitimit të instrumentit të pranimit te Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

Neni 14

Detyrimet e marra në vijim nga palët në Konventë, në përputhje me nenin 1 paragrafi 2, do të vlerësohen si një pjesë përbërëse e ratifikimit, pranimit, miratimit ose anëtarësimit të palës që e ka deklaruar dhe do të ketë të njëjtin efekt që nga dita e parë e muajit pasardhës së afatit të mbarimit pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 15

Dispozitat e kësaj Konvente do të zbatohen në të gjitha kategoritë e autoriteteve vendore që ekzistojnë brenda territorit të çdo pale. Megjithatë, çdo shtet kontraktues, kur depoziton instrumentin e tij të ratifikimit, pranimit, miratimit apo anëtarësimit, të specifikojë kategoritë e autoriteteve territoriale, në të cilat ai synon të kufizojë qëllimin e kësaj Konvente, apo që synon të përjashtojë nga qëllimi i saj.

Neni 16

1. Çdo shtet në kohën e nënshkrimit apo kur depoziton instrumentin e tij të ratifikimit, pranimi, miratimit apo hyrjes, mund të specifikojë territorin apo territoret në cilat kjo Konventë do të zbatohet.

2. Çdo shtet në një kohë të mëvonshme, me një deklaratë të adresuar në Këshillin e Europës, mund të shtrijë zbatimin e kësaj Konvente në një territor tjetër, përveç atij të specifikuar në deklaratë. Përsa i përket një territori të tillë, Konventa duhet të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pasardhës të mbarimit të periudhës prej tre muajsh pas datës së marrjes së deklaratës nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë e bërë mbështetur në dy paragrafët e mëparshëm, përsa i përket çdo territori të specifikuar në këtë deklaratë, mund të tërhiqet me një njoftim adresuar Sekretarit të Përgjithshëm. Tërheqja do të jetë efektive në ditën e parë të muajit pasardhës të mbarimit të periudhës prej gjashtë muajsh pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 17

Asnjë rezervë nuk mund t'u bëhet dispozitave të kësaj Konvente, përveç atyre të përmendura në nenin 1 paragrafi 1.

Neni 18

1. Çdo palë mund ta denoncojë në çdo kohë këtë Konventë nëpërmjet njoftimit të adresuar te Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

2. Një denoncim i tillë do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pasardhës të mbarimit të periudhës prej gjashtë muajsh pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 19

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të njoftojë shtetet anëtare të Këshillit dhe ndonjë shtet, i cili ka hyrë në Konventë, për:

- a) çdo nënshkrim;
- b) çdo depozitim instrumenti të ratifikimit, pranimi, miratimit apo anëtarësimit;
- c) çdo datë të hyrjes në fuqi të kësaj Konvente në përputhje me nenet 12, 13 dhe 16;
- d) çdo njoftim të marrë në zbatim të dispozitave të nenit 1 paragrafi 2;
- e) çdo njoftim të marrë në zbatim të dispozitave të nenit 9 paragrafi 4;
- f) çdo akti tjetër, njoftim apo komunikim në lidhje me këtë Konventë.

Kjo Konventë u nënshkrua në prani të personave të autorizuar për ta nënshkruar.

Bërë në Strasburg, më 5 shkurt 1992 në anglisht dhe në frëngjisht, të dyja tekstet njëlloj autentike, në një kopje të vetme, e cila do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do t'i transmetojë kopje të vërtetuara çdo shteti anëtar të Këshillit të Europës dhe çdo shteti të ftuar për të aderuar në këtë Konventë.